

7. **5795** - Projet de loi modifiant I) la loi modifiée du 27 janvier 1972 fixant le régime des employés de l'État; II) la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État; III) la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État; IV) la loi du 9 décembre 2005 déterminant les conditions et modalités de nomination de certains fonctionnaires occupant des fonctions dirigeantes dans les administrations et services de l'État; V) la loi modifiée du 19 mai 2003 modifiant 1) la loi modifiée du 16 avril 1979 fixant le statut général des fonctionnaires de l'État; 2) la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'État; 3) la loi modifiée du 28 mars 1986 portant harmonisation des conditions et modalités d'avancement dans les différentes carrières des administrations et services de l'État; 4) la loi modifiée du 26 mai 1954 réglant les pensions des fonctionnaires de l'État; 5) la loi modifiée du 3 août 1998 instituant des régimes de pension spéciaux pour les fonctionnaires de l'État et des communes ainsi que pour les agents de la Société nationale des Chemins de Fer luxembourgeois; 6) la loi modifiée du 27 mars 1986 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles le fonctionnaire de l'État peut se faire changer d'administration; et portant création d'un commissariat du Gouvernement chargé de l'instruction disciplinaire; VI) la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux

Dépôt: Monsieur Claude Wiseler, Ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative, le 17.10.2007

4) En date du 5 au 9 octobre 2007, s'est tenue à Reykjavik (Islande) la 53^e Session de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. La Chambre des Députés y était représentée par M. Marc Spautz, Président de la délégation luxembourgeoise, M. Marc Angel, Vice-Président ainsi que par M. Fred Sonnen et M. Claude Adam, Membres.

À l'ordre du jour figuraient notamment des discours de M. Sturla Bödvarsson, Président du Parlement (Althingi) d'Islande, M. Geir H. Haarde, Premier Ministre d'Islande, M. Sali Berisha, Premier Ministre de la République d'Albanie et de Monsieur Antonio Milošoski, Ministre des Affaires étrangères de l'Ancienne République Yougoslave de Macédoine.

Les cinq commissions de l'Assemblée ont examiné divers rapports et entendu des exposés de plusieurs spécialistes.

Un débat a eu lieu sur l'Afghanistan mais également sur la défense antimissile, le futur statut du Kosovo, l'éventuel élargissement de l'OTAN, sur les changements climatiques (l'après-Kyoto), l'essor du système économique de l'Asie de l'Est: Répercussions sur l'Europe et l'Amérique du Nord, le Pakistan et les relations avec la Fédération de Russie.

La prochaine Session annuelle se tiendra à Valence (Espagne) du 14 au 18 novembre 2008.

2. 4909 - Proposition de loi sur le droit de mourir en dignité

Esou wéi den Artikel 63 (1) vum Chamberreglement et virgesäit, froen ech d'Chamber, ob se sech definitiv fir d'Prise en considération vun der Proposition de loi 4909 „sur le droit de mourir en dignité“ ausschwätzt. Dës Proposition de loi gouf vum Här Jean Huss a vun der Madame Lydie Err déposéiert.

Ass d'Chamber mat der Prise en considération vun dëser Proposition de loi d'accord?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

D'Proposition de loi gëtt deemno un d'Gesondheetskommissioun verweisen.

3. Propositions de loi 5793 et 5794

Déclaration de recevabilité

Ech froen d'Chamber elo, ob se sech fir d'Recevabilité ausschwätzt vun deenen zwou Propositions de loi, déi den Här Aly Jaerling de 15. Oktober déposéiert huet betreffend d'Arméigesetz an d'Schafung vun enger Chambre des retraités.

- *Proposition de loi 5793 de M. Aly Jaerling visant à abolir l'article 25. b) de la loi du 23 juillet 1952 concernant l'organisation militaire, telle qu'elle a été modifiée*

- *Proposition de loi 5794 de M. Aly Jaerling portant création d'une Chambre des retraités*

Ass d'Chamber d'accord mat der Recevabilité vun dësen zwou Propositionen?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

4. Ordre du jour

Wat den Ordre du jour vun dëser Woch ubelaangt, gouf Folgendes virgeschloen:

Haut de Mëtteg hu mer fir d'éischt eng Aktualitéitsstonn op Ufro vun der Commission des Affaires étrangères iwwert deen neien europäeschen Traité. Dann de Projet de loi 5517 iwwert d'Assistance parentale, zesumme mat der Proposition de loi vum honorabelen Här Meisch. Dann als nächste Punkt d'Interpellatioun vun der Madame Viviane Loschetter iwwert d'Prostitutioun an als leschte Projet de Projet iwwert d'Transparence des relations financières.

Muer um hallwer dräi hu mer eng Aktualitéitsstonn op Ufro vun der Fraktioun vun deene Gréngen iwwert d'Spidolswiesen. Duerno de Projet de loi iwwert d'Statsbeamtegehalter. Dann zwou Motiounen zum Thema „grands projets d'infrastructures“. Als véierte Punkt um Ordre du jour steet eng Motioun iwwert d'Eisebunnsstreck Lëtzebuerg-Péiteng a schlussendlech d'Naturalisatiounen.

Iwwermuer, en Donneschdeg, fänkt d'Sitzung um hallwer véier un. Folgend Punkte stinn um Ordre du jour: D'Resolutioun vun där honorabeler Madame Brasseur iwwert d'Afféierung vun engem Wäertunterrecht an de Schoulen. Eng Émännerung vum Chamberreglement. Als drëtter Punkt d'Question avec débat vum honorabelen Här Adam iwwert d'Affectatioun vun de Siten aus dem Kulturjoer 2007. Als nächste Punkt eng Aktualitéitsstonn op Ufro vun der Fraktioun vun deene Gréngen iwwert d'Gesondheetsrisiken, déi duerch déi mobile Téléphonie verursaacht ginn. An als leschte Punkt de Projet de loi iwwert de Gebrauch vun den Informatiounen aus dem öffentliche Secteur.

Ass d'Chamber mat dësem modifizéierten Ordre du jour averstanen?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zur Aktualitéitsstonn, déi d'Commission des Affaires étrangères ugefrot huet iwwert deen neien europäeschen Traité. D'Regierung huet 20 Minutte Riedezäit, d'Fraktiounen hunn zéng Minutten an d'Sensibilité politique véier Minutten. D'Wuert huet elo den Här Stats- a Premierminister Jean-Claude Juncker.

5. Heure d'actualité demandée par la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration au sujet du Traité réformateur

Exposé de M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État.** - Här President, Dir Dammen an Dir Härën, vun un dass et d'Europäesch Unioun gëtt a schonn's ier se esou geheescht huet, war hir Konstruktioun déi gelonge Vermëschung vun déiwen Iwwerzeegungen, vu periodeschen Zweifelen, déi beäntwert gi sinn, a vun der Kraaft vum Kompromiss, deen déi zwee matenee versöhnt huet.

Genau déi Intersektioun do, déi Schnittmenge - wéi se déi aner Säit vun der Musel soen -, war och d'virherrschend Atmosphär bei dem europäesche Conseil vu Lissabon déi lescht Woch an darselwechter Stad.

Wann een dee Wee kuckt, dee mer déi lescht siwe Joer laang gaang sinn, da war dat ee Wee, deen holpereg war, dee sech heiansdo a sech selwer an op senge Niewepiste verlaf huet. Jiddefalls ee Wee, deen net richt war.

Mir hunn e Vertrag vun Nice am Dezember 2000 ofgeschloss, vun deem ech heibanne gesot hunn - géint d'licht Opbegiere vun aneren, déi dorunner bedeelegt waren -, dee Vertrag wär gutt fir Lëtzebuerg, awer e wär net gutt fir Europa. Dat huet sech och séier erausgestallt. Dunn hu mer eis op de Wee gemaach, no engem Konvent, wat eng extraordinär Virbereedung war vun demo-

kratescher Breet a vun Intensitéit an der Déift vun de Berotchloungen, zu engem Europäesche Verfassungsvertrag. Dee war gutt. Fir deen hu mer eis agesat. Iwwert deen hu mer e Referendum ofgehalen.

Elo kréie mer ee Vertrag vu Lissabon. Deen ass net esou gutt, wéi en Europäesche Verfassungsvertrag. En ass gutt genuch fir Europa. En ass ganz gutt fir Lëtzebuerg. E wär besser fir Lëtzebuerg, wann e ganz gutt fir Europa wär. Mä en ass net schlecht fir Europa a fir Lëtzebuerg.

Ech fille mech obligéiert, sentimental an inhaltlech, hei nach eng Kéier deene Merci ze soen, déi dëst Haus an deem Konvent, deen zum Europäesche Verfassungsvertrag an indirekt och zu dem Vertrag vu Lissabon gefouert huet, vertrauden hunn.

Stellvertriedend fir se all, wëll ech besonnesch d'Roll, d'Duerchsetzungsfäegkeet, d'Beharrlechkeet am Denke vun eisem Kollege Ben Fayot hei belobend erwähnen, deen eist Parlament zesumme mat senge Kollegee brillant vertrauden huet an dee vir d'ru scho wéi och duerno an Europa iwwer een exzellenten Numm verfügt, wéi ech dëser Deeg - erwähnen ech anekdotenhaft - nach an engem Gespréich mam italesche Statspräsident Napolitano konnt feststellen. Et ass gutt, an him een treie Weebegleeder an europäesche Saachen ze wëssen an och heiansdo d'Gefill ze hunn, net ganz eleng ze sinn, wann een d'Geschicht vu gëschter probéiert an Zesummenhang ze bréngen mat der Geschicht vu muer.

Dee Vertrag, dee mer zu Lissabon ausgehandelt hunn an un deem sengem Zustanekommen och eisen Ausseminister e groussen Undeel huet, dee wëll ech hei net erklären am Detail, well d'Chamber, déi jo dëse Vertrag soll ratifizéieren, well d'Noutwendegkeet fir iwwert de Wee vun engem Referendum ze fueren entfält, well iwwer 90% vun der Substanz vum Verfassungsvertrag och Agank fonnt hunn an deen neie Vertrag, jo nach d'Geleeënheet kritt, ech denken am Joer 2008, sech am Detail iwwert d'Dispositiounen vun deem Vertrag auszeschwätzen.

Ech wëll hei en europäescht Stëmmungsbild schilderen, wat gläichzäiteg national Atmosphärselementer reflektéiert.

Deen neie Vertrag, dee mer kréien an deen den Numm vun der portugisescher Hauptstadt wäert droen, ass ee Vertrag - ech hunn et scho gesot -, deen am Wiesentlechen déi inhaltlech Elementer reflektéiert, déi och Agank fonnt haten an den Europäesche Verfassungsvertrag, zu deem d'Lëtzebuurger den 10. Juli 2005 een daitleche Jo gesot haten. Et bleift virun allem dobäi, dass déi institutionell Neierungen, déi de Verfassungsvertrag ugeduecht hat, och ouni Ofstreich Agank fonnt hunn an deen neie Reformvertrag.

Dee kee Minivertrag ass, wéi anerer soen, well en huet jo grouss Substanzstrecke vun deem ale Verfassungsvertrag iwwerholl, an deen och kee vereinfachte Vertrag ass. C'est un traité simplifié et très compliqué. Doduerch, dass mer de Choix getraff hunn, net ee ganz neie Vertrag ze schreiwen, mä déi al Verträge ofzeänneren, se amendéieren, ass e vun enger totaler Illisibilitéit op den éischte Bléck. E gëtt eréischt richtig verstëndlech am Nobléck an am Réckbléck op dee méi einfache Verfassungsvertrag, dee mir ugeholl hunn an deen anerer ofgelehnt hunn.

Bei deenen institutionellen Neierunge bleift et awer. Mir kréien eng onwahrscheinlech Ausbreedung vun deene Felder, wou d'Europäesch Unioun, hire Ministerrot mat qualifizierter Majoritéit décidéiert. Mir entkommen definitiv der Trappe vun der Unanimitéit, déi engem heiansdo hëlleft, wéi rezenterweis nach wéi ech géint eng nei TVA-Direktiv eleng hu missen e Veto ofleeën, mä déi een am Regelfall genéiert, well et e Refuge ass fir reng nationalen Iwwerleeungen an Europa zum Duerchbroch ze verhëllefen.

Iwwerall do, wou de Ministerrot mat qualifizierter Majoritéit ofstëmmt, bis op ganz, ganz wéineg Ausnahmen, wäert och d'Europäesch Parlament iwwert d'Codécisionsrechter verfügen. Et gëtt also e gläichberechtigte Gesetzgeber mam Europäesche Ministerrot. Et gëtt en fait finale Gesetzgeber am Zweifelsfall. Dat ass ee Fortschritt vun Demokratie op engem Kontinent, op deem de Parlamentarismus et esou dacks schwéier hat, an op deem en et, wann et no ville géif goen, och soll schwéier behalen. Et ass déi definitiv kontinental Victoire vum demokratesch legitiméierte Parlamentarismus.

Mir kréien een Héije Vertrieeder fir Aussepolitik, dee mer wollten, déi, déi Verstand hunn, Europäeschen Ausseminister nennen. Déi, déi nëmme Sënn hu fir „practicalities“ a fir

Pragmatesches, déi nennen en elo esou, dass kee Mënsch méi weess, wien dee Mann eigentlech ass: Héije Vertrieeder fir Aussen- a Sécherheetspolitik, Generalsekretär vum Conseil vun de Ministere vun der Europäescher Unioun. Ech wëlt dat net op menger Visitékaart stoen hunn. Mä wichteg ass, dass d'diplomatesch Geschécker an enger Hand zesummegefuert ginn an dass d'Effizienz vun der Aussenduerstellung vun der Europäescher Unioun duerch d'Schafe vun deem Posten onwahrscheinlech vill wäert gewannen.

Mir kréien eng permanent Presidentschaft vum Conseil vun der Europäescher Unioun an der Persoun an an der Funktioun vum President vum Conseil européen. Vlächent kënnen nach méi intensiv un de Saachen interesséiert Kollegee sech drun erënneren, dass ech radikal géint d'Schafung vun deem Poste war.

Fir d'Lëtzebuurger Regierung ass d'Schafung vun deem Posten e Kompromiss un d'Intergouvernementalitéit. An et ass just ze hoffen, dass deen, deen dat gëtt, dat net gëtt, fir de President vun der Europäescher Kommissioun an den Eck ze spillen, fir d'Mottofunktioun vun der Europäescher Kommissioun auszehiwwelen, mä dass dee seng Aarbecht an den Déngecht stellt vun den institutionellen Equiliberen, déi de Succès vun der europäescher Method bis haut ausgemaach hunn.

Mir kréien een Europäesch Parlament vu 751 Memberen. Dat war jo nach ee groust Gespréich, wat mer dëser Deeg zu Lissabon haten. Fir d'Lëtzebuurger Regierung ass et evident, dass de President vum Europäesche Parlament - dee 750-plus-een-Deputéierten, deem Enthalung zougesprach gëtt - selbstverständlech iwwer Stëmmrecht verfügt. Mir wëlle keng émasculéiert Présidence vum Europäesche Parlament. Dat wäert och am Endtext vun deem Vertrag ganz kloer gemaach ginn.

Lëtzebuerg behält an deem Vertrag sechs Deputéierten. E Fortschritt par rapport zum Resultat vum Konvent, deen eigentlech mat véier Deputéierte sech averstanen erkläert hat. Mir hunn - déi fréier Regierung, d'Madame Polfer an ech; déi jëtze Regierung, den Här Asselborn an ech - staark derfir plädéiert, dass Lëtzebuerg géif sechs Deputéierte behalen.

Mir hunn an deem neie Vertrag eng Formel agefuert, vun där kee méi wousst, dass et se géif ginn, obschonn et se zënter 1994 gëtt. Déi nennt sech: Formel vun Ioannina. Dat ass eng Stad a Griichenland. Souguer griichesche Premierer huet ee missen erklären, wat dat wier, déi Décisioun vun Ioannina.

Dat ass kee Mechanismus, deen d'Décisionsfindung vun der Europäescher Unioun a vun hirem Ministerrot géif onméiglech maachen. Dat ass ee Mechanismus, deen d'Décisioun ka retardéieren, mä dee se net kann évitéieren, well mer dee Mechanismus vun Ioannina net zum Primärrecht an der Europäescher Unioun gemaach hunn, mä en um Stadium vun enger Décisioun vum Conseil belooss hunn. Mir hunn an engem Protokoll daitlech gemaach - deen ass rechtsverbindlech -, dass deen nëmmen einvernehmlech - dat heescht, mat de Stëmme vu jiddferengem - kann ofgeännert ginn.

Dat ännert näischt drun, dass de President vum Conseil opgrond vum interne Reglement vum Ministerrot kann all Moment zu engem Vote opruffen, soit well hien et selwer esou wëllt, soit well ee Member vum Conseil vun de Ministeren dat géif mat Approbatioun vun der Majorité simple vun de Memberstaten esou verlaangen.

Et ass kee Blockademechanismus. Dat wier e ginn, wann een en an d'Primärrecht agefuert hätt. Et ass een „delaying mechanism“, wéi dat op Lëtzebuergesch heescht, duerch d'Kombinatioun vun Deklaratioun a vu Protokoll. Dir entdeckt dat - wéi mer heihem soen - „in due time“.

Et ass ee Vertrag, deen et erméiglecht, dass Staten, déi et wëllen, déi et kënnen, Staten, déi eng Ambitioun deelen, méi séier an ouni opgehal ze ginn duerch anerer, déi dat net wëllen, iwwert de Wee vun der verstärkter Zesummenaarbecht europäesch Fortschreiter kënnen an d'Wee leeden. Dat ass wouer an alle Beräicher vun der Politik.